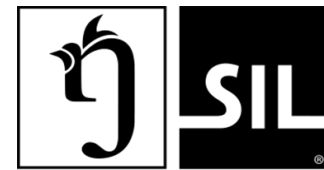


Sapti bitta ti-kuyuk ti-minguk

The dog tricks the pig

Translated by Kaik Yunamu

Nek
West Dialect
Nawaeb District
Morobe Province
Papua New Guinea



Papua New Guinea

Sapti Bitta Ti-kuyuk ti-minguk © 2023 SIL PNG
Translated from *The Dog Tricks the Pig* by Doris
Bjorkman © 1996, 2020 SIL PNG

Publisher's address: SIL PNG, Ukarumpa, EHP 444, PNG



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0
International Licence.

(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>)

BY (Attribution)-You must keep the copyright and credits for authors,
illustrators, etc.

NC (Non-commercial)-You may not use this work for commercial purposes.

SA (Share Alike)-You may adapt and add to this work, but you may
distribute the resulting work only under the same or similar licence
to this one.

1st Edition
March 2023
100 Copies

Funded by SIL PNG Literacy Fund

ISBN: 9980-0-4792-1

PNGSLN: AS0229

Illustrated by SIL PNG Staff

Printed by SIL PNG
Ukarumpa, EHP 444
Papua New Guinea



Timet sapti bitta ninguk, “Nepmu
plaptalanda we-gamlet. Nak blan
sinik nandi-gamlet gan nak ip gambik
ngaup nandilet. Gaman ama nindi kon
gin tinguk endi undanem bimet
gep nambekak.”



Sapti dikopi dindimgan kon
saman lambinguk.

Preface

This is a Sharing Book. A Sharing Book has pictures and text that you can use to make a book in your language.

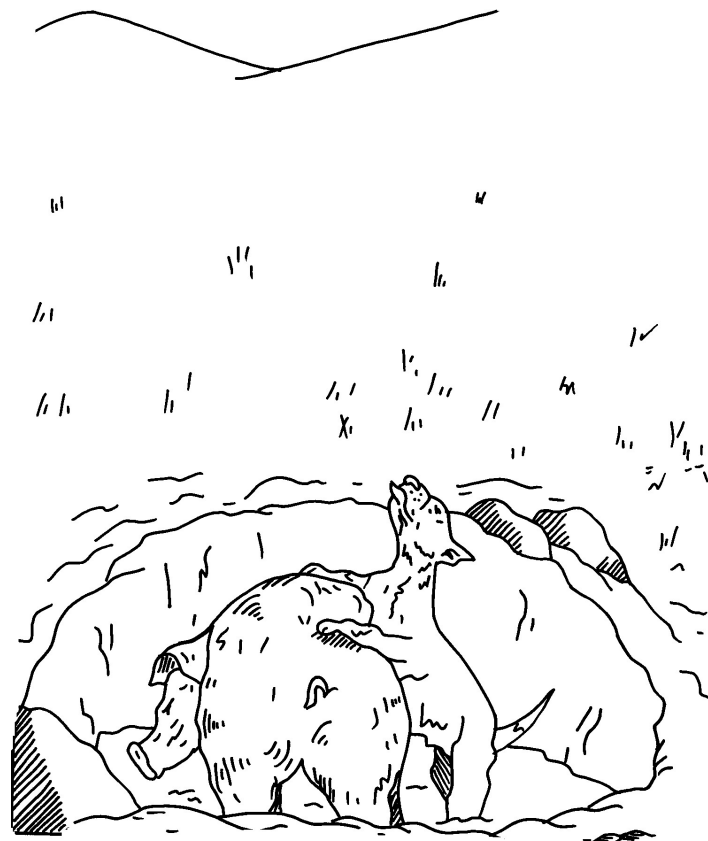
Making Sharing Books will help to build up your Vernacular Library so that the people in your community can learn to read and enjoy reading all different kinds of stories. Learning to read in your own language first gives you the skill that you need so you can learn to read in other languages too!

This Sharing Book may be translated into other languages but credit must be given to the original authors and illustrators.

This book is intended for children.



Nain nola ama noli bit moin
tikitikelok kimit nandiguk.
Wolonda endi kwet konj no kindikuk.



Ale sapti ip nawa em dikopi
bittok singin plon longuk.



Bitti bo nandum kamalanguk
bek. Papmet nim, wolongan dikop
kon ginan pinguk.



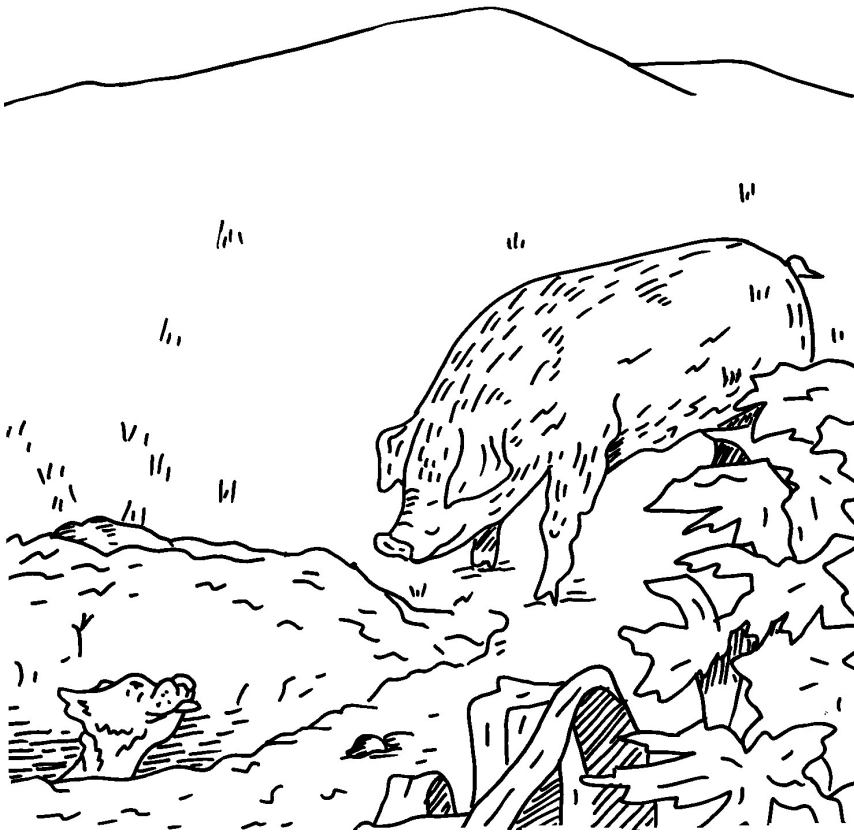
Timbi ama en maim samdangan kon
ngasingan mindemindet pa tilinguk.
Gan bit no nim binguk. Timbi tuktingot
kon wolok ginan pakuk.



Nain nola sapti wandiŋ binguk.
Tukŋinla sinik nandiŋipi deim koŋ
giŋaŋ tuk palum kanguk.



Timbi sapti enguk, “On,
windiŋan ŋak, kindem sinik yaŋ!
Dik bo pi, piŋbi tuk namben.”



Sapti timbu undanem enguk,
 “Nak tuk namba em nandɨŋ pɨt.”
 Eumbi bitti e-nandɨnguk, “Tuk
 win kindem ba?”



Wolongan sapti dikop kon ginan
 pɨmbi tuk kambak nanguk.



Sapti tuk na-telenguk nain wolonda
konj saman lambilambilok tinguk.
Dikokat nim kanbi, nombo dikot pa
tinguk, gan konji pi-sinik-tangukta
timbi sapti lonjongdok tuat nim. Nekta
konji pi-sinik tan.



Nain wolonda bitti songo kuta
binguk. Bikap konj ginan sap kam
enguk, "Win dikna ba? Nek
pa tilan?"